

E6 - Wander My Mansion, Falsehood

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Orphen

You're just playing some
twisted version of house!

[00:03] (Flashback) Orphen

If the Dragons actually did something,
you wouldn't be able to do anything!

[00:06] (Flashback) Orphen

You'd just be hiding and
egging on the enemy!

[00:10] (Flashback) Orphen

Don't drag us into your
stupid little war game.

[00:13] (Flashback) Lord

What do you think I gave that Deep Dragon?

[00:18] (Flashback) Orphen

What?

[00:19] (Flashback) Lord

This may indeed be a little war game...

[00:22] (Flashback) Lord

But I intend to win.

[00:25] (Flashback) Lord

By the way, I guess I haven't
told you my name yet.

[00:28] (Flashback) Lord

Almagest. That is my name.

[00:39] (Flashback) Winona

I won't let another assassin
near the lord ever again!

SIGN Wander My Mansion, Falsehood

[02:25] Damian

Two shots to her stomach.

[02:28] Damian

She probably won't last long.

[02:30] Damian

She maybe has another hour.

[02:33] Orphen

You should be able to heal her.

[02:35] Damian

I'm currently using all of my power to close off the network

[02:40] Damian

so that the enemy doesn't find out that the lord is still alive.

[02:43] Damian

I have nothing to spare.

[02:45] Damian

Do you have any idea how much of my power I'd have to waste

[02:49] Damian

to revive someone as dispensable as Winona?

[02:53] Orphen

Almost sounds like you don't want her to get better.

[02:56] Damian

Soon, the tables will turn in terms of power

[02:58] Damian

between the imminent domain and the sanctuary.

[03:01] Orphen

What?

[03:02] Damian

That's exactly why the lord formed a pact with that Deep Dragon.

[03:08] Damian

You just need to keep your mouth shut and protect the lord until then.

[03:21] Majic

Master...

[03:22] Majic

May I have a moment?

[03:24] Majic

I'd like to talk to you.

[03:25] Orphen

Yeah.

[03:27] Majic

Master... Are you, um... against me learning from someone else?

[03:33] Orphen

What kind of Sorcerer do you want to be?

[03:36] Orphen

You've been with me for almost six months.

[03:38] Orphen

What kind of Sorcerer did
you think you could become?

[03:41] Majic

I'm not sure. I just wanted
to be able to be independent.

[03:46] Orphen

And what do you consider a
Sorcerer that's independent?

[03:49] Majic

I just mean someone who isn't useless.

[03:52] Majic

I want to be a Sorcerer like you, Master.

[03:54] Orphen

I can't say that I've ever been
useful to anyone, even once.

[03:59] Majic

Huh?

[04:00] Orphen

You said you wanted to
be like me, didn't you?

[04:02] Orphen

What do you think makes me special?

[04:04] Orphen

There are plenty of other Sorcerers
who are more powerful than me.

[04:08] Orphen

That also goes for my skills
with a sword or martial arts.

[04:11] Orphen

There's nothing special about me.

[04:13] Majic

That's not true!

[04:16] Orphen

Just listen. Do you think Sorcerers
who are stronger than me have that?

[04:21] Orphen

Some special kind of fate that
normal people don't have...

[04:25] Majic

I...

[04:27] Orphen

Do you think that the lord of the
Imminent Domain has the right

[04:30] Orphen

to decide if he should take this whole
continent's fate into his own hands?

[04:35] Majic

Then who am I supposed to learn from?

[04:39] Orphen

Everyone's in the same boat when it comes to not being special.

[04:44] Orphen

Everyone's just plain and boring.

[04:48] Orphen

Even if you had any kind of power, you wouldn't be able to do much.

[04:53] Orphen

But those kind of people get the wrong idea and rush to their deaths.

[04:57] Orphen

I don't intend to let that happen anymore.

[05:02] Orphen

I've made up my mind.

[05:04] Orphen

I'll never let someone sacrifice themselves

[05:06] Orphen

to save others from some inevitable destruction.

[05:12] Orphen

As an individual, you need to learn earnestly from a variety of people.

[05:17] Orphen

You don't need to decide on any one master.

[05:20] Orphen

You're always going to be lacking somehow, just like me.

[05:26] Orphen

If you find someone you want to learn from, then learn from them.

[05:30] Orphen

Just don't choose the lord here.

[05:32] Orphen

He's trying to

[05:33] Orphen

close off any other opportunity you might have to learn from someone else.

[05:37] Claiomh

Orphen.

[05:40] Orphen

You were listening?

[05:42] Claiomh

Yeah.

[05:43] Claiomh

Then you heard what I said.

[05:45] Claiomh

I'm sure there are some things that aren't sitting right with you...

[05:49] Claiomh

But you need to stop trying to hold it all in. We both do.

[05:55] Claiomh

Hey, could you two gather up some food from this mansion?

[06:00] Claiomh

Just about a day or two's worth is fine.

[06:02] Majic

Huh?

[06:03] Orphen

According to Damian, a battle is coming up soon.

[06:07] Orphen

I'm sure Mister Ghost doesn't need to, but we'll need to eat.

[06:12] Majic

So you don't trust the lord, Master?

[06:15] Orphen

Nope. He was trying to make me one of his pawns.

[06:19] Orphen

But I'm me.

[06:21] Orphen

I'll decide what my role is.

[06:23] Claiomh

Me, too...

[06:25] Claiomh

But it's not just because you said so, Orphen.

[06:28] Majic

I... don't really understand.

[06:31] Majic

I mean, you actually

[06:33] Majic

have enough power to turn the tables on this whole situation, Master.

[06:37] Orphen

Do you believe Sorcerers are superhuman?

[06:39] Orphen

And that superhumans have the responsibility to change the world?

[06:43] Majic

I don't know. I just don't know!

[06:46] Majic

Is it wrong to seek meaning
in having power?

[06:51] Orphen

If you're going to choose to become
some superhero, I'm not going to stop you.

[06:56] Orphen

The only time that I'm going to stop you
is when you try to rush to your death.

[07:00] Orphen

That's it.

[07:01] Majic

Master...

[07:03] Orphen

This is goodbye. I'm no longer your master.

[07:17] Lord

Winona, my knight...

[07:22] Winona

My lord... Have mercy...

[07:27] Lord

Who is the one who shot you?

[07:32] Lord

You are a knight.

[07:34] Lord

If you only have one breath left
before your life fades away,

[07:39] Lord

then use it to answer my question.

[08:02] Winona

It was... Yuis...

[08:16] Claiomh

Do we need butter?

[08:17] Lottecia

Probably.

[08:20] Majic

I found some canned food over here.

[08:21] Claiomh

What are you doing here?

[08:24] Majic

Why wouldn't I be?

[08:25] Claiomh

You sided with the lord, didn't you?

[08:28] Claiomh

You're an enemy now.

[08:29] Majic

What harm is there in me helping out?

[08:31] Majic

I'd never even consider being your enemy.

[08:34] Claiomh

But you're going to serve
the lord, aren't you?

[08:37] Majic

No! Master and I...

[08:39] Majic

It's just, Orphen and I aren't
seeing eye to eye anymore.

[08:43] Claiomh

Hey! Doesn't this seem suspicious?

[08:45] Majic

You think there's food in there?

[08:47] Claiomh

Maybe this is the emergency stash.

[08:51] Lottecia

In a place where they wouldn't be able
to get into easily during an emergency?

[09:01] Majic

It's pitch black.

[09:02] Lottecia

It's chilly in here.

[09:04] Majic

Would there even be food down here?

[09:07] Lottecia

I'm going to get us a light.

[09:15] Majic

Claiomh?!

[09:16] Claiomh

Hey! What do you think you're doing?!

[09:19] Majic

I call upon thee, Tiny Spirits!

[09:28] Majic

An underground passage?

[09:30] Lottecia

I wonder which way Claiomh went.

[09:39] Majic

Lottecia?

[09:42] Lottecia

I'll look over here. Majic,
you go the other way.

[09:45] Majic

All right.

[09:48] Lottecia

*I wonder why... I just felt like
I needed to come down this way.*

[09:52] Lottecia

As though someone was calling for me.

[10:10] Lottecia

This place is...

[10:22] Lottecia

I'm certain of it. That was...

[10:26] Lottecia

Show yourself, Ed!

[10:32] Lottecia

It's no use! My sword has more reach than your gun!

[10:37] Corgon

You're right.

[10:41] Corgon

The Crest of the Insects Sword...

[10:43] Corgon

Right now, there are cocoons with countless small bugs flying around in them,

[10:48] Corgon

extensions of that sword's blade.

[10:50] Corgon

Its range is about fifty meters.

[10:53] Lottecia

That's right, and you stand no chance against that.

[10:57] Lottecia

I'm sure you came back here to see the lord,

[11:00] Lottecia

but the Imminent Domain you're serving is a mess! Everyone died!

[11:07] Corgon

You've got the wrong idea.

[11:09] Corgon

You haven't even learned the truth.

[11:11] Lottecia

Yes, I have. I'm going to best you in battle here.

[11:15] Corgon

I didn't come back here to see the lord.

[11:19] Corgon

I came here to see you.

[11:23] Claiomh

How did this even happen?
Explain yourselves!

[11:27] Volkan

Hell if I know!

[11:28] Volkan

I, Vulcano Volkan, the Bulldog of
Masmaturia, have done nothing wrong!

[11:34] Majic

Claiomh.

[11:35] Claiomh

Listen to this, Majic! These two suddenly
took me and carried me all the way here.

[11:40] Volkan

That's because I wandered
into this underground passage

[11:44] Volkan

and just happened to run into the
long-haired Sorcerer wearing black,

[11:47] Volkan

who told me to do so in exchange
for precious food.

[11:51] Dortin

Then this place ended up having these
metal bars, and I think we ran into this.

[11:57] Majic

A long-haired Sorcerer wearing black?

[12:07] Corgon

Beedo Crewbstar.

[12:09] Corgon

Have you ever thought about

[12:10] Corgon

where your father got that sword that was
a weapon belonging to the Celestials?

[12:19] Corgon

The sanctuary. He was born in the
sanctuary, where the Dragons live.

[12:25] Corgon

And then he came to the outside world.

[12:28] Lottecia

I've never heard a thing about that!

[12:31] Corgon

He escaped.

[12:34] Corgon

He escaped from the sanctuary with a child.

[12:38] Corgon

Actually, the truth is that Beedo wanted
to escape from that child.

[12:45] Corgon

That child had a special power.

[12:48] Corgon

They used that power to
make him protect them.

[12:53] Corgon

After Beedo's death, that child sought
out a different guardian.

[12:57] Corgon

That was me.

[13:00] Corgon

Under the lord of the
Imminent Domain's request,

[13:03] Corgon

I came to investigate Beedo Crewbstar,
who was suspected of being a XX.

[13:08] Corgon

During that process, I ended up feeling
strange affections for this girl,

[13:13] Corgon

and we even married.

[13:16] Corgon

But something didn't feel right to me,

[13:18] Corgon

so I went back to the Tower of Fangs
and visited my master, Childman.

[13:23] Corgon

He told me that child
reminded him of someone else.

[13:28] Corgon

And that person who I also know very well...
is the lord of the Imminent Domain.

[13:34] Lottecia

I have no idea what you're
trying to tell me!

[13:38] Corgon

Just shut up and listen.

[13:40] Corgon

At first, I didn't know
what he meant either.

[13:43] Corgon

But I finally realized it
when I cut through you.

[13:48] (Flashback) Corgon

You don't understand a thing.

[13:51] (Flashback) Corgon

You don't even understand yourself.

[13:54] Corgon

Back then, I had absolutely
no intention of killing you.

[13:58] Corgon

But when I realized it, when I had cut you down,

it had nothing to do with my intentions.

[14:07] Corgon

You actually took control of me then.

[14:11] Corgon

Just like you had controlled Beedo.

[14:16] Lottecia

Are you trying to say that I
made you kill me?!

[14:20] Corgon

That's right. In order
to make me understand.

[14:24] Lottecia

This is absurd! You're even trying to
blame me for you trying to kill me?

[14:29] Corgon

But you're not dead.

[14:31] Lottecia

That's because they saved me.

[14:32] Corgon

No, even if you died here again,
you wouldn't actually die.

[14:39] Corgon

That's what I found out.

[14:40] Corgon

After going to the sanctuary, all
the mysteries have been solved.

[14:43] Corgon

Just as my master said, you are just
like the lord of the Imminent Domain.

[14:55] Corgon

Understanding you made me
understand the lord as well.

[15:01] Lottecia

What are you going to do with me?

[15:03] Corgon

I'm going to take you back to the
sanctuary, even if I have to kill you.

[15:07] Corgon

You'll just come back to life anyway.

[15:10] Damian

From all places, come. To your home,
where the wind carves your presence.

[15:17] Damian

Yuis! So you're the infiltrator.

[15:22] Corgon

I have no business with you right now.

[15:23] Damian

What were you talking about?

[15:26] Damian

Who is that girl? Why did you betray us?

[15:30] Corgon

I have no intention of answering you.

[15:33] Corgon

You're going to be dealt with here anyway.

[15:36] Damian

Me?

[15:37] Corgon

I thought the only one who stood a chance against the sanctuary was the lord,

[15:41] Corgon

but I was wrong.

[15:43] Corgon

That's because there's another just like him.

[15:46] Lottecia

It's all a lie. Everything you said is a lie.

[15:49] Lottecia

I won't believe it!

[15:54] Damian

Return home. Scarred beast's cage.

[15:57] Damian

A large ripple, a small cry.

[16:04] Damian

You're going to fight against the sanctuary?

[16:07] Damian

You betrayed us, and now you're going to betray the sanctuary?

[16:11] Corgon

The sanctuary has already betrayed the sanctuary itself.

[16:15] Corgon

Why do you think the XX even exist?

[16:18] Damian

You're annoyingly talkative, Yuis.

[16:22] Damian

I've got you now.

[16:24] Corgon

Apparently, you're the only one who hasn't realized the result of

[16:28] Corgon

closing off the network yourself.

[16:30] Damian

Don't get cocky. There's no way to destroy me.

[16:35] Leticia

Do you really believe that?

[16:40] Damian

You're—

[16:44] Leticia

You feared me yet again.

[16:51] Corgon

Are you going to fight me, Leticia?

[16:54] Leticia

I'd win, Corgon.

[16:57] Leticia

Thanks for the help, though.

[16:59] Corgon

Next is the sanctuary.

[17:01] Leticia

We'll get there soon enough.

[17:07] Leticia

Go with him.

[17:10] Lottecia

No... I don't want to go.

[17:12] Lottecia

Help me.

[17:13] Leticia

Sorry, but I don't currently
have the power to stop Corgon.

[17:19] Lottecia

No... No...

[17:21] Lottecia

No!

[17:29] Orphen

Took you long enough.

[17:30] Damian

Did you kill him?

[17:32] Orphen

Of course not.

[17:33] Orphen

I knocked him out to get him
back for carrying me here.

[17:38] Orphen

So why doesn't this guy disappear?

[17:40] Damian

As you've figured out, the lord of
the Imminent Domain is a ghost,

[17:45] Damian

but a special one.

[17:48] Damian

He wasn't recreated from a dead person.

He was created by the network.

[17:52] Damian

The accuracy of his information
and the speed of his calculations

[17:55] Damian

sometimes exceed the
limits of reality itself.

[17:58] Damian

Therefore his calculations are so finely
detailed it's as though he can see the future.

[18:03] Damian

It's as though reality
is following his will.

[18:07] Orphen

So that's the secret behind this bullshit.

[18:09] Damian

This is a compilation of my powers.

[18:12] Damian

With his charisma, I can manipulate
people's hearts without wasting energy

[18:17] Damian

on mental manipulation myself.

[18:21] Orphen

This is all stupid.

[18:22] Orphen

I don't know what the hell you're
trying to do by controlling people...

[18:26] Orphen

But that's why you killed Irgitte

[18:30] Orphen

and Winona?

[18:32] Damian

You should already know who the ideal
human would be if they were reconstituted

[18:37] Damian

following the information from the network.

[18:43] Orphen

We're the one who made
master the ideal person.

[18:48] Orphen

But now I know master's weakness.

[18:51] Orphen

Damian Rue! You can't defeat me because
you rely on the powers of the past!

[19:08] Damian

There's no way to defeat me!

[19:10] Orphen

That's right. But... I don't need a way...

[19:13] Orphen

to defeat you!

[19:19] Orphen

You're a spirit form, so you only exist through someone's will.

[19:22] Orphen

I don't know what your goal is,

[19:24] Orphen

but it's a strong will determined to see that goal through at any cost.

[19:28] Orphen

So if there's any doubt if the goal has been reached

[19:30] Orphen

and there's any hesitation from that,

[19:31] Orphen

your existence will cease to be.

[19:34] Orphen

Every time something doesn't go as planned, you become weaker.

[19:38] Orphen

Am I wrong, Damian Rue?

[19:41] Damian

Shut up! You're nothing more than a pawn!

[19:44] Orphen

Yeah, that's right.

[19:45] Orphen

But this game where only you have the upper hand is finished!

[19:49] Orphen

Winona and Corgon are gone now.

[19:51] Orphen

You got another pawn that can beat me?

[19:54] Damian

I do.

[19:58] Orphen

Jack Frisbee?!

[20:00] Orphen

I unsheathe thee, Sword of...

[20:02] Damian

I won't let you use Sorcery!

[20:05] Damian

How will you fight?

[20:06] Damian

The powers of a perfectly recreated ghost exceed even the original!

[20:11] Orphen

I'll be incapacitated if I let that
Demolishing Fist hit me even once!

[20:16] Orphen

But you can't run away from me.

[20:18] Orphen

You can't defeat me or get in my way.

[20:21] Orphen

That's how you're going to cease
to be, isn't it, Damian Rue?!

[20:26] Orphen

Since you're a spiritual form, as soon as
you become worthless, you'll be destroyed!

[20:30] Orphen

The only things that can survive without
meaning are those with flesh and blood!

[20:32] Damian

That's mere sophism!

[20:44] Claiomh

Orphen!

[20:46] Orphen

You're not...

[20:48] Orphen

a ghost, are you?

[20:53] Claiomh

Huh?

[20:55] Damian

Why? Why can I not defeat him?

[20:58] Damian

Are you trying to tell me that this
brat's will surpasses my ideals?

[21:02] Damian

But...

[21:04] Damian

Am I... powerless?

[21:07] Azalie

My, you've weakened quite a bit.

[21:09] Damian

The Chaos Witch...

[21:11] Azalie

I'll be taking everything here.

[21:13] Damian

Are you going to take
everything? All of my powers?

[21:17] Damian

Rather than make me disappear...?

[21:20] Damian

The sanctuary will abandon
this continent very soon.

[21:23] Damian

The only one who can stand
in the way of that is...

[21:26] Azalie

Are you trying to say that's
you? Don't be so cocky.

[21:33] Azalie

Now everything's ready.

[21:36] Azalie

Will you come, Krylancelo?

[21:39] Azalie

Will you believe my message...

[21:41] Azalie

and come to see me?

[21:48] Lottecia

I know this place...

[21:54] Lottecia

It's the sanctuary.

[23:30] Lord

*If we do not resurrect the demon king
within thirteen days, we will lose.*

[23:36] Claiomh

Leki... Leki came back!

SIGN The Demon of the Royal Capital and the Thirteen Apostles

Revision #1

Created 2024-04-29 18:46:24 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:46:24 UTC by whimsee